

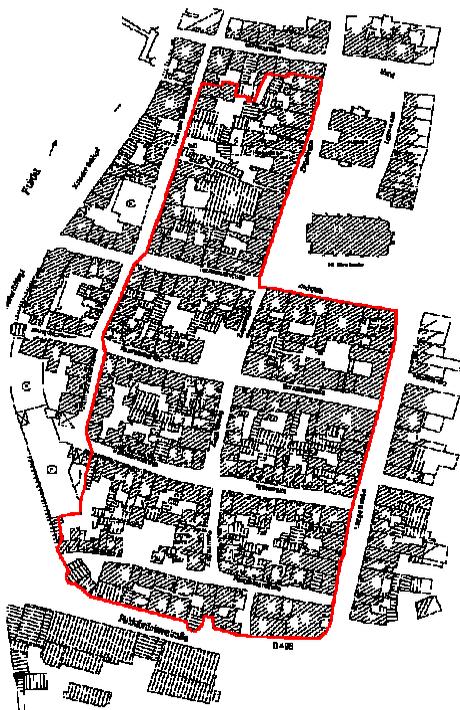
# Altstadt-Fenster

7 Jahre Stadtteilzeitung

29



Bürgertreff  
Ziegelstraße 56



***Nicht vergessen:***

17.12. Präsentation des  
Projektes „Klein aber  
mündig“

18.12. Fest zum Jahresende

DREIFLÜSSESTADT  
**HANNOVERSCH  
MÜNDE**  
... aller erste Wahl

Sanierungsgebiet „Altstadt III“  
Quartiersmanagement  
Stadtteilzeitung Ausgabe Nr. 29  
November 2010 – Januar 2011

**ib**  
Internationaler Bund



## Bürgertreff - Das soziale Zentrum der Altstadt III



Sie sind herzlich eingeladen, sich mit Ihren Ideen, Wünschen und Problemen an mich/uns zu wenden. Der Bürgertreff soll als Begegnungsstätte dienen für alle diejenigen, die im Quartier wohnen oder arbeiten, als Ort zum Kennen lernen sowie als Treffpunkt für alle demokratischen Initiativen und Interessengruppen.

Quartiersmanagerin Viviana Castillo

|                                  |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| <b>Öffnungszeiten:</b>           | <b>Inserieren Sie bei uns!</b>      |
| Montags: 10:00 bis 12:00 Uhr     | Ihre Ansprechpartner für Anzeigen:  |
| Dienstags: 10:00 bis 12:00 Uhr   | Viviana Castillo, Tel. 05541/954385 |
| Donnerstags: 14:00 bis 18:00 Uhr | Helga Piekatz, Tel. 05541/956939    |

AG Zeitung „Bürgertreff“ Ziegelstraße 56, 34346 Hann. Münden  
 Konto: Sparkasse Münden, Nr. 767533, BLZ 260 514 50  
 Falls Sie weitere Exemplare benötigen, wenden Sie sich bitte an uns.

| <b>Inhalt</b>  | <b>Seite</b> |
|--|--------------|
| Einleitende Worte der Quartiersmanagerin               | 4            |
| Leben und arbeiten in Deutschland                      | 6            |
| Blutspende   | 7            |
| Gesundheitsprojekt für Migranten                       | 7            |
| Beratungsangebot                                       | 9            |
| Im Bürgertreff kann jeder mitmachen                    | 11           |
| <br><b>Nachrichten aus dem Quartier</b>                |              |
| Herbstferienprojekt                                    | 14           |
| Ausflug zur „phaeno“ nach Wolfsburg                    | 17           |
| Ausflug ins Kinderkino                                 | 18           |
| 8. Straßenfest   | 19           |
| Strickliesel-Nachmittag                                | 20           |
| Lesenetzwerk im Bürgertreff / Kinderreporter           | 22           |
| Frauenintegrationskurs / Männer unter sich             | 23           |
| Veranstaltungskalender (November 2010 bis Januar 2011) | 24           |
| Impressum  | 27           |

● Tapeten      ● Bodenbeläge  
 ● Farben

**LINGLER**  
**MALERMEISTER**

Fachbetrieb  
 Fassaden-  
 schutz  
 Harbel

Tanzwerderstr. 5 · 34346 Hann. Münden · Tel. (0 55 41) 45 95 · Fax 54 57

## Liebe Menschen aus unserem liebenswerten Münden,

nach 8 Jahren Laufzeit nähert sich das Bundesprogramm „Soziale Stadt“ seinem Ende, es lohnt sich daher, einen kurzen Blick auf die vergangene Zeit und die Aktivitäten zu werfen, die wir zusammen durchgeführt haben.

Ein herausragendes Ergebnis unserer Arbeit ist sicherlich das, was Sie gerade in den Händen halten, unsere Zeitung, die uns seit sieben Jahren begleitet. Sie ist ein Spiegel vielfältiger gemeinschaftlicher Aktionen gewesen und wird es hoffentlich weiterhin sein. Aber hinter diesem Spiegel steckt viel mehr, denn natürlich sind nicht alle kleinen, alltäglichen Anstrengungen und Erfolge darin wieder zu finden, vieles läuft „einfach so, nebenbei“, vielleicht, ohne dass die Akteure es für besonders erwähnenswert halten. Denken wir nur an die vielen Einzelgespräche, Begegnungen und persönliche Unterstützung, die „außerhalb des Programms“ im Bürgertreff stattfinden. Denn das ist der Bürgertreff – und das soll er weiterhin bleiben: ein Ort, wohin die Menschen, groß oder klein, alt oder jung, einfach kommen können, mit oder ohne ein besonderes Anliegen.

Was mir persönlich ein besonderes Anliegen war und ist, sind die Kurse zur Weiterbildung von Frauen, sei es in der deutschen Sprache, sei es in besonderen Kenntnissen oder im sportlichen und gesundheitlichen Bereich. Mindestens ebenso wichtig ist für mich die Förderung von Kindern und Jugendlichen, was die schulischen Leistungen betrifft, aber auch die persönliche Weiterentwicklung.

Natürlich war das nicht alles – wir wollen nicht nur an das Vergangene denken, denn die Arbeit geht weiter. Wir werden das Jahr mit einem Frauenintegrationskurs beenden, einem Intensivkurs, der vom 22. November bis 06. Dezember stattfinden wird. Ich freue mich besonders, dass ich dafür meine ehemalige Praktikantin, Frau Verena Hambauer von der Uni Göttingen gewinnen konnte. Mit ihr zusammen wird Frau Helga Piekatz den Kurs leiten.

Ich hoffe, dass wir nach Abschluss des Kurses endlich unsere ersehnte Fahrt nach Berlin realisieren können.

Wie in der letzten Ausgabe des Altstadt-Fensters schon angesprochen, ist es uns gelungen, ein neues Projekt für Kinder und Eltern, das auf den Erfahrungen von KIEL (aus dem Jahr 2009) basiert, auf die Beine zu stellen. Es läuft unter dem Titel „Wir sind klein aber mündig!“ und hat den Untertitel „Gesellschaft, Natur und Technik“. 24 Kinder nehmen daran teil. Wir bieten ihnen neben einem gemeinsamen, gesunden Mittagessen vielfältige Aktivitäten. Neben der Hilfe bei schulischen Problemen sind Schwerpunkte die Erkundung der gesellschaftlichen Umwelt (die Stadt Hann. Münden), der natürlichen Umwelt (Flüsse, Wälder, Naturparks) und der technischen/technologischen Umwelt. Was den letzten Bereich betrifft, waren wir z.B. in der Phaeno in Wolfsburg. Geplant ist außerdem ein Besuch in der Kinderakademie in Fulda. Mit den Teilnehmer/innen werden ein Fahrrad und ein Computer auseinandergenommen und auch wieder zusammengebaut. Anschließend wird auch das Internet und die Nutzung dieses Mediums durch die Kinder Thema sein. Die Aktivitäten in den beiden anderen Bereichen haben Herr Guido Hartmann (Gesellschaft) und Frau Anne Zurborg (Natur) übernommen. Mein besonderer Dank gilt Frau Bettina Sangerhausen, die die Kinder bei kreativen Aktivitäten anleitet.

Am 17. Dezember sind alle eingeladen, die Ergebnisse des Projekts mit uns anzuschauen. Am 18. Dezember findet unser großes Fest zum Jahresende statt, zu dem alle herzlich eingeladen sind.

Wie oben schon angesprochen, läuft neben diesen Aktivitäten natürlich noch viel mehr, und nicht alles, was angeboten wird, werden Sie in dieser Ausgabe der Zeitung finden. Deshalb möchte ich mich an dieser Stelle noch einmal sehr herzlich bei allen „Ehrenamtlichen“ (im und außerhalb des Vereins) bedanken, deren kontinuierliche Mitwirkung die Arbeit des Bürgertreffs trägt und ohne die vieles nicht möglich wäre.

In diesem Sinne, wünsche ich allen eine frohe Adventszeit, schöne Weihnachten und ein gutes und gesundes Neues Jahr,

Ihre  
Viviana Castillo  
(Quartiersmanagerin)



## **Leben und Arbeiten in Deutschland**

**Ein Kurs der KVHS für Frauen  
dienstags, 9.30 bis 11.45 Uhr  
im Bürgertreff**

In netter, fröhlicher Runde treffen wir uns jeden Dienstag-Vormittag. Wir frisken unsere Deutschkenntnisse auf und üben Wortschatz und grammatische Strukturen, die wir im alltäglichen Leben brauchen.

Außerdem singen wir gemeinsam und unterhalten uns über die verschiedenen Bräuche und Feste in unserer internationalen Gruppe.

Auch Themen wie Gesundheit, Erziehung, Arbeit, Politik, Landeskunde und vieles mehr interessieren uns und wir sprechen gemeinsam darüber.

Alle Frauen sind herzlich eingeladen!!

**Kursleiterin: Joanna Binkul**





## B l u t s p e n d e

in Kooperation mit dem Stadtjugendring und dem Moscheeverein führen wir mit dem DRK-Ortsverein Münden erstmals eine Blutspende im Geschwister-Scholl-Haus durch.

Hauptzielgruppe als Spender sind die Migranten der Stadt. Das Projekt wird vom Migrationsbeauftragten des Landkreises Herrn Sandiraz begleitet.

Die Verpflegung der Spender übernimmt der Moschee-Verein. Herr Landrat Schermann wird auch teilnehmen.

**Termin Sonntag, 14.11. von 11.00 – 15.00 Uhr.**



Detlef Büchner  
-Kreisgeschäftsführer-  
Deutsches Rotes Kreuz  
Kreisverband Münden e.V.  
Auefeld 14-16  
34346 Hann.Münden

## Kreis und Stadt starten Gesundheitsprojekt für Migranten

Der Landkreis und die Stadt Göttingen führen gemeinsam mit dem Ethno-Medizinischen Zentrum e.V. das „Drei-Generationen-Projekt Niedersachsen – Gesundheit mit Migranten für Migranten“ (MiMi-Gesundheitsprojekt Niedersachsen) in der Region Göttingen durch. Ziel des Projekts ist es, mehrsprachig und kultursensibel Gesundheitsförderung und Prävention für Migrantinnen und Migranten in Niedersachsen anzubieten. Dies gaben Landrat Reinhard Schermann und Oberbürgermeister Wolfgang Meyer im Mai in einer schriftlichen Pressemitteilung bekannt.

Die ausgebildeten Gesundheitsmediator/-innen sollen ihren Landsleuten verständlich und kultursensibel die Organisation des deutschen Gesundheitssystems und Präventionsthemen, wie Brustkrebsfrüherkennung, Kindergesundheit & Unfallprävention sowie Pflege, Alter und Gesundheit, vermitteln. Darüber hinaus sollen sie in verschiedenen Informationsveranstaltungen über die vorhandenen Anlauf- und Beratungsstellen in Stadt und Landkreis Göttingen informieren. Ziel des Projekts ist es, bei Menschen mit Migrationshintergrund die Eigenverantwortung für ihre Gesundheit und für Maßnahmen zur Prävention zu stärken und langfristig einen Beitrag zur Reduzierung von Ungleichheiten bezüglich der Gesundheitschancen zu leisten, berichten Oberbürgermeister und Landrat.

Landrat und Oberbürgermeister bitten jeden, der sich über das Projekt informieren möchte oder Interesse an den geplanten Informationsveranstaltungen hat, sich bei der Projektkoordinatorin Katja Sperling für Stadt und Landkreis Göttingen zu informieren.

Katja Sperling  
Projektkoordinatorin  
des MiMi-Gesundheitsprojektes  
der Stadt und des Landkreises  
Göttingen  
Sprechzeiten:  
Mittwoch 15.00-17.00 Uhr und  
Donnerstag 11.00-13.00 Uhr  
Landkreis Göttingen  
Reinhäuser Landstr. 4, Raum 079  
37083 Göttingen  
Telefon: 0551 525-726  
E-Mail: MiMi-  
Koordination@landkreisgoettingen.de



# Beratungsangebot

## Das Erlernen der deutschen Sprache

Das vom BAMF finanzierte Beratungsangebot „Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE) ist seit dem 01.01.2005 bei der Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Göttingen e.V. angesiedelt. Das Programm richtet sich an Migranten und Spätaussiedler, die das 27. Lebensjahr vollendet haben und in der Stadt und im Landkreis Göttingen leben.

Ziel der Maßnahme ist, die sprachliche, schulische, berufliche und gesellschaftliche Integration von Migranten und Spätaussiedler zu unterstützen.

### Schwerpunkte unserer Arbeit:

- **Das Erlernen der deutschen Sprache**
  - Informationen und Vermittlung in einem Integrationskurs. Teilnahme an einem kostenlosen Sprach- und Orientierungskurs für Frauen.
  
- **Der Einstieg in Schule, Ausbildung, Studium, Beruf**
  - Individuelle Hilfe bei der schulischen und beruflichen Qualifizierung zur Integration in den Arbeitsmarkt (Berufsfindung, Bewerbungsvorbereitung, sowie konkrete praktische Hilfe bei der Erstellung von Bewerbungsmappen und Kontaktherstellung zu Betrieben).
  - Mithilfe bei der Anerkennung schulischer und beruflicher Abschlüsse.
  
- **Das Kennenlernen des neuen Lebensumfeldes**
  - Unterstützung und Begleitung bei Behördengängen (Ausländerbehörde, Job Center, Sozialamt).
  - Einzelfallhilfe bei ausländer-, sozial- und arbeitsrechtlichen Fragen (z.B. Visum, Familienzusammenführung, Einbürgerung, Aufenthalt, Arbeitserlaubnis, Einkommen, Schuldenbewältigung, Stipendium, SGBII).
  - Unterstützung im familiären und sozialen Fragen (Heirat, Scheidung, Zwangsverheiratung, Gewalt an Kindern, Schwangerschaft, Kindergarten, Schule, Erziehungsproblemen).

- Organisation und Durchführung von Sport- und Freizeitangeboten (Ballett für Kinder- u. a. mit freundlicher Unterstützung der Niedersächsischen Lotto- Sport- Stiftung, sowie andere Sport- und Freizeitangebote).
- Informationen zu Gesundheitsrelevanten Themen. Begleitung bei Arzt- und Krankenhausbesuchen.

Weitere Aufgaben der Migrationsberatung sind:

- Aktive Mitarbeit in kommunalen Netzwerken
- Mitwirkung bei der interkulturellen Öffnung/Vernetzung der Regeldiensten und Verwaltungsbehörden
- Öffentlichkeitsarbeit

Die Beratung ist **kostenlos** und kann in verschiedenen Sprachen durchgeführt werden.

Öffnungszeiten , Adressen und Telefon:

Hann. Münden:

Mi.: 09.00 – 15.00 Uhr, sowie nach Bedarf und telefonischer Vereinbarung  
 MBE, Hinter der Stadtmauer 6 in  
 34346 Hann. Münden  
 Telefon: 05541/ 4675

Göttingen:

Mo- Do.: 9:00 - 12:00 Uhr  
 und 13:00 -15:00 Uhr  
 Freitag: 8:00 - 12:00 Uhr.  
 MBE, Obere Karspüle 16  
 in 37073 Göttingen  
 Telefon: 0551/ 57739



## BUCHHANDLUNG

Hella Winnemuth  
 Rosenstr. 17/Ecke Burgstr.  
 34346 Hann. Münden

Tel. (05541) 8768  
 Fax (05541) 6212

e-mail: h.winnemuth@GMX.de  
 www.buchhandlung-winnemuth.de

# Im Bürgertreff kann jeder mitmachen, die Angebote sind kostenlos

## Ein Geben und Nehmen

Hann. Münden. „Wir sind ein Treffpunkt für die Menschen aus der Altstadt und Umgebung. Wer unsere Angebote nutzen möchte, kann kommen, wer selbst etwas anbieten möchte auch.“ Auf diese einfache Formel bringt Quartiersmanagerin Viviana Castillo das Prinzip des Bürgertreffs in der Ziegelstraße 56.



Hausaufgabenhilfe: Über 20 Kinder sind derzeit angemeldet. Sie kommen montags bis donnerstags nach der Schule in den Bürgertreff, um zu essen und ihre Hausaufgaben zu erledigen – hier mit Viviana Castillo. Foto: Sangerhausen

Die Mündener Altstadt ist bunt. Menschen aus über 30 Nationen leben dort. Im Bürgertreff ist es unwichtig, aus welchem Land jemand kommt oder welche Religion er hat. Integration, so Viviana Castillo,

funktioniere am besten von unten, von der Basis aus: „Wenn ich meinen Nachbarn einfach als Nachbarn sehe, egal, woher er kommt, und ihn unterstütze, erreichen wir damit mehr als durch Gesetze.“ Der Bürgertreff bietet einen Dreh- und Angelpunkt für gute Nachbarschaft, im buchstäblichen wie im übertragenen Sinne.

Schon als die Einrichtung vor acht Jahren über das Programm Soziale Stadt startete, sei es darum gegangen, jedem die Möglichkeit zu geben, sich weiterzubilden und einzubringen. Niemand sollte ausgegrenzt werden. So ist es auch heute: Durch Projekt- und Fördergelder werden immer wieder neue Dinge angestoßen, die dann durch Ehrenamtliche am Leben erhalten werden, früher durch die AG „Leben im Quartier“, heute durch den „Bürgertreff – Verein zur Förderung interkulturellen Lebens“. Der interkulturelle Garten auf dem Tanzwerder ist so ein Beispiel. Mit Hilfe von Fördermitteln angelegt, wird er heute durch die Gartengruppe ehrenamtlich gepflegt. Das sei ein Geben und Nehmen, sagt Viviana Castillo.

Der Verein ist aus der AG hervorgegangen, Vorsitzende ist Heidemarie Klingler. Verein und Internationaler Bund, bei dem das Quartiersmanagement angesiedelt ist, arbeiten Hand in Hand. So ist es möglich, dass alle Angebote für die Teilnehmer kostenlos sind.

„Wer Unterstützung braucht, kann sich an uns wenden, wir sehen dann, wie wir helfen können“, sagt Castillo. Die Hausaufgabenhilfe, längst eine Dauereinrichtung, ist aus so einem Wunsch heraus entstanden. Montags bis donnerstags kommen die Kinder nach der Schule, bekommen ein Mittagessen und machen unter Aufsicht ihre Hausaufgaben.

Gerade formiert sich eine neue Gesprächsrunde, in der Männer unter sich über das plaudern, was sie interessiert, und dabei Deutsch üben.

Die Frauen haben schon länger verschiedene Gruppen, in denen sie sich treffen. Neu ist der Mütter-Kind-Kreis: Mütter und Kinder (3 bis 5 Jahre) unternehmen gemeinsam etwas.

Zusammen gefeiert wird natürlich auch. Beim Fastenbrechen sitzen Muslime und Christen an einem Tisch.

Multikulturell ist es auch beim Straßenfest: Essen und Getränke, Spiele für Kinder, ein Quiz, eine Tombola, Schachspielen und mehr stehen auf dem Programm. Jeder kann kommen. Natürlich gibt es auch Infos über die Angebote im Bürgertreff. (tns)

## **Volles Programm für Bildung, Spaß und Geselligkeit**

Eine Auswahl der Kurse und Freizeitangebote im Bürgertreff:

Kurse:

Einfache Übungen mit dem deutschen Alphabet für Erwachsene immer mittwochs.

„Leben und arbeiten in Deutschland“ (Angebot zusammen mit KVHS und der Gleichstellungsbeauftragten des Kreises) dienstags. Ab November in Zusammenarbeit mit dem IB ein Kurs für Frauen, die noch nicht lange in Deutschland sind (Anmeldung läuft).

Hausaufgabenhilfe: ist mit über 20 Kindern ausgebucht. Gesucht werden weitere Helfer für die Hausaufgaben und fürs Kochen des Mittagessens.

Männergesprächsrunde: dienstags ab 19 Uhr.

Die Gartengruppe freut sich über Verstärkung.

Projekt „Klein, aber mündig“ läuft gerade. Kinder werden aktiv in den Bereichen Natur, Technik, Gesellschaft und Politik.

Nähere Informationen zu allen Angeboten erteilt Quartiersmanagerin Viviana Castillo unter Tel. 05541/95 43 85.



# Nachrichten aus dem Quartier

## Projekt Klein aber mündig

### Herbstferienprojekt

In der ersten Herbstferienwoche trafen sich 15 Kinder aus 10 Nationen im Bürgertreff um an dem Projekt „Klein aber mündig, Umwelt, Gesellschaft und Politik“ teilzunehmen. Die Kinder sind in einem Alter von 9-13 Jahren.

Gemeinsam nahmen alle an einem Frühstück teil. Mit viel Elan ging es dann am Montag in den Forstbotanischen Garten.



Dort wurden verschiedene Natur-Erfahrungsspiele, wie Tast Memory mit Blättern und Früchten, Eichhörnchenspiel, Geschichte in ein Land ohne Bäume und Rätselspiele durchgeführt.

Anschließend sammelten die Kinder Laub und Früchte zum Basteln.



Zum Schluss durfte sich jedes Kind „sein“ Baum aussuchen mit dem es dann abge-lichtet wurde.



Am Ende jeden Tages, erfolgte ein kleiner Bericht in ein Tagebuch, das der Bürgertreff für jedes Kind zur Verfügung stellte, und von den Kindern selbstständig geführt wird.



Am Dienstag wurden Boote in verschiedenen Formen gebastelt und die Frage: „warum kippt ein Boot nicht um?“ im Bürgertreff erklärt, getestet und ausprobiert.

Am Mittwoch ging es schon früh ins Mittelalterdorf Steinrode. Dort wurden die Kinder in verschiedene Gruppeneauf geteilt. Eine Gruppe baute eine Straße,



die andere bereitete das Essen und die dritte Gruppe betätigte sich handwerklich. Müde und voller Eindrücke kehrten die Kinder an diesem Tag nach Hause zurück.



Der Donnerstag war mittelalterlich geprägt. Auf dem Wall wurde mit Pfeil und Bogen auf Eier geschossen.

Anschließend wurde die Knappenprüfung vollzogen. Jeder musste ein Kettenhemd, das mehrere Kilo wog, selbständig an- und wieder ausziehen. Das Hemd wiegt mehrere Kilo.

Der Freitag verlief harmonisch mit Bastelarbeiten. Die Kinder hatten Naturmaterial aus dem Forstbotanischen Garten mitgebracht. Blätter und Früchte hatten die Kinder gepresst und zum Trocknen ausgelegt. Es entstanden viele schöne Dinge. Nach einem kleinen Imbiss verließen die Kinder das Quartier.



Anneliese Zurborg

## Ausflug zur „phaeno“ nach Wolfsburg

Unsere Ausflügler konnten gar nicht die 350 angebotenen Experimentierstationen ausprobieren, testen oder enträtseln. Spaß hatten sie allemal, denn jeder konnte sich mit dem Vergnügen, wozu er Lust hatte.



Sprechender Roboter, Wasserspiele, Zerrspiegel oder das „Hexenhaus“ und das „schiefe Zimmer“, bei denen einem wirklich schwindelig werden konnte, sich die Haare zu Berge stehen lassen oder auf einem Teppich fliegen sind nur einige Beispiele.



## Ausflug ins Kinderkino

Gefährliche Schmuggler, ein Robbenbaby und drei heldenhafte Kinder: Das war die Belohnung für den kleinen Bürgertreff-Chor, der das Lied von den starken Kindern gesungen hatte.

Das Üben hatte doch einige Ausdauer erfordert, denn das Singen musste ja vor großem Publikum klappen: Über 400 Erstklässler hatten am 1. Oktober leuchtende Sicherheitswesten erhalten. Aus der Übergabe in der Turnhalle am Werraweg wurde ein bunter Vormittag mit Programm, und die Kinder aus dem Quartier gehörten mit ihrem Auftritt dazu.

Fürs Durchhalten wartete auf sie eine kleine Überraschung: Sie durften am Freitag, 15. Oktober, mit Viviana Castillo und Bettina Sangerhausen nach Dransfeld fahren zum Kinderkino im Jugendzentrum.



Rochus Winkler, Kinder- und Jugendreferent der Samtgemeinde Dransfeld, hatte die Gruppe dazu eingeladen. Die Mündener Kinder haben sich darüber sehr gefreut und sagen noch einmal ganz herzlich danke!

Mit dem Linienbus fuhr die Gruppe hin und zurück.

Zu sehen gab es „SOS – ein spannender Sommer“, ein Krimi aus Norwegen, in dem drei Kinder am Ende fiese Drogenschmuggler dingfest machen. Umweltschutz, Freundschaft, Action – in dem Film war alles drin, was man für einen unterhaltsamen Nachmittag braucht.

## 8. Straßenfest

Wie viel Spaß alle hatten ... Fotos sagen mehr als Worte!



...die Kinder waren der  
Mittelpunkt



## Strickliesel-Nachmittag

**am Freitag, 12. November  
von 14 Uhr bis 16 Uhr  
im Bürgertreff, Hann. Münden,  
Ziegelstraße 56,  
für Mädchen von 6 bis 96**

Sie ist aus Holz, meistens bunt lackiert, trägt ein Krönchen aus vier Drahtbögen und hat eine kurze Stricknadel bei sich: Die Strickliesel. Sie heißt Liesel, auch wenn sie wie ein Clown aussieht oder wie ein Pilz bemalt ist.



Man kann damit aus Wollresten lange Schnüre stricken. Das ist kinderleicht und wird darum auch gern schon von kleinen Kindern gemacht. Aber was macht man hinterher mit den ganzen Strickschnüren?

Anregungen und Beispiele dafür wollen wir an diesem Nachmittag austauschen. Von ganz einfach bis ganz schön kompliziert ist da nämlich eine ganze Menge möglich. Das einfache Zipfel-Haargummi (Foto links) können auch absolute Anfänger, etwas mehr Geduld braucht man für die lustigen Strick-Wichtel, die man dann aller-

dings in den unterschiedlichsten Variationen machen kann.

Wer eine eigene Strickliesel hat: Bitte mitbringen! Denn die Zahl derer, die leihweise zur Verfügung gestellt werden können, ist begrenzt. Die Teilnahme ist kostenlos, um eine Anmeldung im Bürgertreff wird gebeten bis spätestens Mittwoch, 10. November (dabei bitte Bescheid sagen, ob eine Leih-Liesel gebraucht wird!).



Bettina Sangershausen

Wir suchen weitere ehrenamtliche Helfer/Helferinnen, die Montag bis Freitag für ungefähr 15 Kinder ein einfaches Mittagessen kochen und anschließend bei den Hausaufgaben helfen.

Nähere Informationen bei Viviana Castillo im Bürgertreff

**“Hallo” Taxi**

Krankenfahrten (sitzend)  
Dialysefahrten, Kurierfahrten  
Rund um die Uhr auf Achse  
Inh. *F. Özcelik*

**Ruf 05541/4432**

**“Hallo”  
Minicar**

zuverlässig, freundlich,  
preisgünstig  
Inh. *F. Özcelik*

**Ruf 05541/6826**

Hallo,

mein Name ist Sylvia Goll. Ich bin Betreuungskraft in der Grundschule am Wall und leite die Schulbücherei Bibi am Wall.

Seit einiger Zeit bin ich in Kooperation mit der Stadt Hann. Münden, der Schulbücherei Bibi am Wall und dem Lesenetzwerk vier Stunden in der Woche im Bürgertreff für die Leseförderung zuständig.

In kleinen Gruppen wird zusammen gelesen, vorgelesen, es werden Sprach- und Quizspiele gespielt.

In Zukunft sollen die Bibi am Wall und die Stadtbücherei besucht werden, eine Buchhandlung und die Lokalzeitung.

Die Kinder sollen dabei den selbstverständlichen Umgang mit Büchern und Medien erlernen und ihre Lesefertigkeit erweitern und festigen.

Die Rubrik „Kinderreporter“ ist ein neues Angebot unserer Bürgerzeitung, in dem ausschließlich Kinder als Reporter und Reporterinnen schreiben. Die Themen sind dabei nicht vorgegeben. Die Kinderreporter können über alles schreiben, was sie interessant finden oder was sie bewegt. Zum Beispiel Taschengeld oder Kindereinkommen?



Liebe Frauen,

vom 22. November bis 06. Dezember findet im Bürgertreff ein **Frauenintegrationskurs** statt. In diesem 20-Stunden-Kurs beschäftigen wir uns mit alltäglichen Fragen und Problemen, wie z.B. Einkaufen, Gesundheit, Schule und vielem mehr. Natürlich können Sie auch selber weitere Themenvorschläge machen. Wir werden vor allem praktisch üben und z.B. miteinander einkaufen gehen. Es spielt dabei keine Rolle, wie gut Sie schon deutsch sprechen.

Einige von Ihnen kennen mich vielleicht noch von meinem Praktikum, das ich im September 2009 im Bürgertreff gemacht habe. Ich freue mich auf Sie und den Kurs!

Der erste Termine ist am Montag, 22.11.2010 um 9:00 Uhr

Verena Hambauer

## Männer unter sich...

Männer tauschen sich aus, zeigen ihr Können anderen, unterhalten sich oder spielen Schach und andere Spiele. Kaffee oder Tee müssen sie allerdings selbst kochen.

Sie treffen sich regelmäßig einmal monatlich im Bürgertreff.

Informationen bei Wilfried Walter, Tel. 05541/71555,  
Hassene Dallali Tel. 05541/9480229 und 01799415779  
oder im Bürgertreff.

## JUWELIER STIL

Sonderanfertigungen · An- und Verkauf von Schmuck  
Batteriewechsel bei Uhren · Reparatur von Schmuck · Schmuck von A-Z · uvm.

Inh. Ohanes Basak  
Radbrunnenstr. 10  
34346 Hann. Münden  
Tel.: 05541 / 755 02 49

Unsere Öffnungszeiten:  
Montag - Freitag 09:00 - 18:30 Uhr  
Samstag 09:00 - 13:30 Uhr

## Juwelier Stil

Radbrunnenstr. 10  
34346 Hann. Münden

Öffnungszeiten:

Mo-Fr: 9:00 18:30 Uhr

Sa: 9:00 – 13:30 Uhr

Tel. 05541/7550249

# Veranstaltungskalender

November 2010-Dezember-Januar 2011

## 2. bis 5. November

|                 |                                       |                 |
|-----------------|---------------------------------------|-----------------|
| Di. 2. November | KVHS: Leben & arbeiten in Deutschland | 9:30 bis 11:45  |
|                 | Hausaufgabenhilfe                     | 13:30 bis 15:00 |
|                 | Mutter-Kind-Kreis                     | 16:00 bis 17:30 |
| Mi. 3. November | Deutsch-Grundlagen / Auffrischung     | 10:00 bis 11:30 |
|                 | Hausaufgabenhilfe                     | 13:30 bis 15:00 |
| Do. 4. November | Hausaufgabenhilfe                     | 13:30 bis 15:00 |
| Fr. 5. November | Projekt: Wir sind klein aber mündig   | ab 13:30        |

## 8. bis 12. November

|                  |                                       |                 |
|------------------|---------------------------------------|-----------------|
| Mo.8. November   | Hausaufgabenhilfe                     | 13:30 bis 15:00 |
| Di. 9. November  | KVHS: Leben & arbeiten in Deutschland | 9:30 bis 11:45  |
|                  | Hausaufgabenhilfe                     | 13:30 bis 15:00 |
|                  | Mutter-Kind-Kreis                     | 16:00 bis 17:30 |
| Mi. 10. November | Deutsch-Grundlagen / Auffrischung     | 10:00 bis 11:30 |
|                  | Hausaufgabenhilfe                     | 13:30 bis 15:00 |
| Do. 11. November | Frühstück für Alle                    | 9:30 bis 11:00  |
|                  | Hausaufgabenhilfe                     | 13:30 bis 15:00 |
| Fr.12. November  | Projekt: Wir sind klein aber mündig   | ab 13:30        |

## 15. bis 19. November

|                  |                                       |                 |
|------------------|---------------------------------------|-----------------|
| Mo. 15. November | Hausaufgabenhilfe                     | 13:30 bis 15:00 |
| Di. 16. November | KVHS: Leben & arbeiten in Deutschland | 9:30 bis 11:45  |
|                  | Hausaufgabenhilfe                     | 13:30 bis 15:00 |
|                  | Mutter-Kind-Kreis                     | 16:00 bis 17:30 |
| Mi. 17. November | Hausaufgabenhilfe                     | 13:30 bis 15:00 |
| Do. 18. November | Frühstück für Alle                    | 9:30 bis 11:00  |
| Fr. 19. November | Projekt: Wir sind klein aber mündig   | ab 13:30        |

## 22. bis 26. November

|                  |                                       |                 |
|------------------|---------------------------------------|-----------------|
| Mo.22. November  | Frauenintegrationskurs (1)            | 9:00 bis 12:00  |
|                  | Hausaufgabenhilfe                     | 13:30 bis 15:00 |
| Di. 23. November | KVHS: Leben & arbeiten in Deutschland | 9:30 bis 11:45  |
|                  | Hausaufgabenhilfe                     | 13:30 bis 15:00 |
|                  | Mutter-Kind-Kreis                     | 16:00 bis 17:30 |
| Mi.24. November  | Deutsch-Grundlagen / Auffrischung     | 10:00 bis 11:30 |
|                  | Hausaufgabenhilfe                     | 13:30 bis 15:00 |

|                  |   |                 |
|------------------|---|-----------------|
| Do. 25. November | Frauenintegrationskurs (2)              | 9:00 bis 12:00  |
|                  | Hausaufgabenhilfe                       | 13:30 bis 15:00 |
|                  | Bürgertreff lädt ein: Kochklub          | ab 18:00        |
| Fr. 26. November | Frauenintegrationskurs (3)              | 9:00 bis 12:00  |
|                  | Projekt: Wir sind klein aber mündig     | ab 13:30        |
| Sa. 27. November | 1. Advent im Bürgertreff offen für alle | ab 11:00        |



**Nicht vergessen: Frühstück für Alle:**

Offene Runde zum Austausch und Ideen rund um uns.

Jeder ist willkommen!

### **29. November bis 3. Dezember**

|                  |                                     |                 |
|------------------|-------------------------------------|-----------------|
| Mo. 29. November | Frauenintegrationskurs (4)          | 9:00 bis 12:00  |
|                  | Hausaufgabenhilfe                   | 13:30 bis 15:00 |
| Di. 30. November | KVHS: Leben & arbeiten in D         | 9:30 bis 11:45  |
|                  | Hausaufgabenhilfe                   | 13:30 bis 15:00 |
|                  | Mutter-Kind-Kreis                   | 16:00 bis 17:30 |
| Mi. 1. Dezember  | Deutsch-Grundlagen / Auffrischung   | 10:00 bis 11:30 |
|                  | Hausaufgabenhilfe                   | 13:30 bis 15:00 |
| Do. 2. Dezember  | Frauenintegrationskurs (5)          | 9:00 bis 12:00  |
|                  | Hausaufgabenhilfe                   | 13:30 bis 15:00 |
| Fr. 3. Dezember  | Projekt: Wir sind klein aber mündig | ab 13:30        |

### **6. bis 10. Dezember**

|                              |  |                 |
|------------------------------|--|-----------------|
| Mo. 6. Dezember<br>2. Advent | Frauenintegrationskurs/Abschlussrunde                | 9:00 bis 12:00  |
|                              | Hausaufgabenhilfe                                    | 13:30 bis 15:00 |
| Di. 7. Dezember              | KVHS: Leben & arbeiten in Deutschland/Abschlussrunde | 9:30 bis 11:45  |
|                              | Hausaufgabenhilfe                                    | 13:30 bis 15:00 |
|                              | Mutter-Kind-Kreis                                    | 16:00 bis 17:30 |
| Mi. 8. Dezember              | Deutsch-Grundlagen / Auffrischung                    | 10:00 bis 11:30 |
|                              | Hausaufgabenhilfe                                    | 13:30 bis 15:00 |
| Do. 9. Dezember              | Frühstück für Alle                                   | 9:30 bis 11:00  |
|                              | Hausaufgabenhilfe                                    | 13:00 bis 15:00 |
| Fr. 10. Dezember             | Projekt: Wir sind klein aber mündig                  | ab 13:30        |

### **13. bis 17. Dezember**

|                               |                   |                 |
|-------------------------------|-------------------|-----------------|
| Mo. 13. Dezember<br>3. Advent | Hausaufgabenhilfe | 13:30 bis 15:00 |
|-------------------------------|-------------------|-----------------|

|                  |   |                 |
|------------------|---|-----------------|
| Di. 14. Dezember | Hausaufgabenhilfe                               | 13:30 bis 15:00 |
|                  | Mutter-Kind-Kreis                               | 16:00 bis 17:30 |
| Mi. 15. Dezember | Deutsch-Grundlagen / Auffrischung               | 10.00 bis 11:30 |
|                  | Hausaufgabenhilfe                               | 13:30 bis 15:00 |
| Do. 16. Dezember | Hausaufgabenhilfe                               | 13:30 bis 15:00 |
| Fr. 17. Dezember | Ergebnis Projekt:<br>Wir sind klein aber mündig | ab 13:00        |
| Sa. 18. Dezember | Fest zum Jahresende                             | ab 11:00        |

### **20. bis 22. Dezember**

|                               |                   |                 |
|-------------------------------|-------------------|-----------------|
| Mo. 20. Dezember<br>4. Advent | Redaktionstreffen | 10:00 bis 12:00 |
| Di. 21. Dezember              | Mutter-Kind-Kreis | 16:00 bis 17:30 |



**Weihnachtsferien in Niedersachsen:  
Dezember 2010 bis 06. Januar 2011**

**Frohes Fest**

### **10 bis 14. Januar**

|                |                   |                 |
|----------------|-------------------|-----------------|
| Mo. 10. Januar | Hausaufgabenhilfe | 13:30 bis 15:00 |
| Di. 11. Januar | Redaktionsschluss |                 |
|                | Hausaufgabenhilfe | 13:30 bis 15:00 |
|                | Mutter-Kind-Kreis | 16:00 bis 17:30 |
| Mi. 12. Januar | Hausaufgabenhilfe | 13:30 bis 15:00 |
| Do. 13. Januar | Hausaufgabenhilfe | 13:30 bis 15:00 |

### **17. bis 21. Januar**

|                |                   |                 |
|----------------|-------------------|-----------------|
| Mo. 17. Januar | Hausaufgabenhilfe | 13:30 bis 15:00 |
| Di. 18. Januar | Hausaufgabenhilfe | 13:30 bis 15:00 |
|                | Mutter-Kind-Kreis | 16:00 bis 17:30 |
| Mi. 19. Januar | Hausaufgabenhilfe | 13:30 bis 15:00 |
| Do. 20. Januar | Hausaufgabenhilfe | 13:30 bis 15:00 |

## 24. bis 28. Januar

|                |                                |                 |
|----------------|--------------------------------|-----------------|
| Mo.24. Januar  | Hausaufgabenhilfe              | 13:30 bis 15:00 |
| Di. 25. Januar | Hausaufgabenhilfe              | 13:30 bis 15:00 |
|                | Mutter-Kind-Kreis              | 16:00 bis 17:30 |
| Mi. 26. Januar | Hausaufgabenhilfe              | 13:30 bis 15:00 |
| Do.27. Januar  | Hausaufgabenhilfe              | 13:30 bis 15:00 |
|                | Bürgertreff lädt ein: Kochklub | ab18:00         |

Im Bürgertreff sich immer wieder erkundigen!



## Redaktionsschluss des Altstadtfensters: 15. Januar 2011 Ausgabe 30

### Impressum

Herausgeber: Quartiersmanagement Sanierungsgebiet „Altstadt III“,  
Ziegelstraße 56, 34346 Hann. Münden  
☎ 05541/95 43 85, ☎ 05541/95 48 13  
E-Mail: Viviana.Castillo@internationaler-bund.de

Redaktion: Arbeitsgruppe Bürgerzeitung  
Viviana Castillo, Helga Piekatz, Wera Thilo  
E-Mail: buergertreff.hann.muenden@googlemail.com

Lektorat: Wera Thilo

Anzeigen: Viviana Castillo, Helga Piekatz

Fotografen und Freie Mitarbeiter: Julia Bytom, Uwe Brauner, Viviana Castillo,  
Helga Piekatz, Bettina Sangerhausen, Petra Siebert,  
Alegre Sergio,

Layout: Viviana Castillo, Helga Piekatz

Druck: Gemeindebriefdruckerei, Groß Oesingen

Auflage: 1.000 Exemplare

Erscheinungsweise: Vier Ausgaben jährlich

Bankverbindung: Sparkasse Münden, Konto Nr. 76 75 33, BLZ 260 514 50

Diese Ausgabe haben unterstützt:

Juwelier Stil, Hallo Taxi, Hallo Minicar, Malermeister Klingler, Buchhandlung Winnemuth, Sanitätshaus Werschke, Praxis Jerrentrup, Gemeinnütziger Bauverein, Kleine Boutique, Salon Meyer, J. Herzelt, Bahnhofapotheke, Tee- und Weinhandel Beuermann, Internationaler Bund e.V. und Stadt Hann. Münden

# Wohnen und wohl fühlen

Hausverwaltung · Wohneigentumsverwaltung  
Erstellen von Nebenkostenabrechnungen



**WIR VERMIETEN:**  
Wohnungen, Garagen und  
Stellplätzen in Hann. Münden,  
Gimte und Dransfeld.

**Gemeinnütziger  
Bauverein in Münden e.G.**  
Wiershäuser Weg 27 · 34346 Hann. Münden  
**Telefon:** (05541) 95 60 80  
**Telefax:** (05541) 95 60 88  
**Email:** info@bauverein-muenden.de



**Für das Projekt „Klein, aber mündig“, Bereich Technik, sucht der Bürgertreff alte Fahrräder ohne oder mit niedriger Gangschaltung zum Basteln.**

## Praxis Jerrentrup

### Podologie

Markus Jerrentrup  
Podologe / med. Fußpfleger

### Physiotherapie

Meike Jerrentrup  
Krankengymnastin

**Zulassung für alle Krankenkassen**

praxiseigener  
Parkplatz

Lohstraße 7 · 34346 Hann. Münden

**05541 / 4900**

